

Wörterliste: **ARBEIT****Substantive**

Achtstundentag, r	osmihodinový pracovní den
Akkordarbeit, e	práce v úkolu, úkolová práce
Angestelltenverhältnis, s	zaměstnanecký poměr
Antrittstermin, r	nástupní termín
Arbeitsamt, s	pracovní úřad, úřad práce
	Deutschland: Bundesagentur für Arbeit (BA)
	Österreich: Arbeitsmarktservice (AMS)
	Schweiz: Regionales Arbeitsvermittlungszentrum (RAV)
Arbeitsaufwand, r	vynaložená práce, množství vynaložené práce
Arbeitsbedingungen	pracovní podmínky
Arbeitsberatung, e	pracovní porada; pracovní poradenství
Arbeitsbereitschaft, e	pracovní pohotovost
Arbeitsurlaubnis, e / Arbeitsgenehmigung, e	pracovní povolení
Arbeitsgruppe, e	pracovní skupina
Arbeitsinhalt, r	náplň práce
Arbeitsinstrument, s	pracovní nástroj
Arbeitskontrolle, e	inspekce práce
Arbeitskraft, e	pracovní síla
Arbeitslosenhilfe, e (ALHi)	podpora v nezaměstnanosti
Arbeitsrechtsverhältnis, s	pracovněprávní vztah
Arbeitslosigkeit, e	nezaměstnanost
Arbeitsmarkt, r	pracovní trh, trh práce
Arbeitsmenge, e	množství práce
Arbeitsministerium, s	ministerstvo práce a sociálních věcí
Arbeitsnehmerschutz, r	ochrana zaměstnanců
Arbeitspflichtverletzung, e	porušení pracovních povinností
Arbeitsplatz, r	pracovní místo, zaměstnání; pracoviště
Arbeitsschutz, r	bezpečnost práce, bezpečnost a ochrana zdraví při práci
Arbeitssicherheit, e	bezpečnost práce
Arbeitsunfähigkeit, e	pracovní neschopnost
Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung, e	osvědčení o pracovní neschopnosti, hov. neschopenka
Arbeitsvergütung, e	odměna za práci
Arbeitsverhältnis, s	pracovní poměr
Arbeitsverhinderung, e	překážka v práci
Arbeitszeitfonds, r	fond pracovní doby
Arbeitszeitverkürzung, e	zkrácení pracovní doby
Arbeitszeitverlängerung, e	prodloužení pracovní doby
Arbeitszeugnis, s	pracovní posudek
Ausbildung, e	vzdělání
Ausdauer, e	vytrvalost, výdrž
Ausführung, e	provedení, realizace, uskutečnění (<i>die A: eines Plans</i>); vyhotovení, vypracování (<i>termingerechte A.</i>)
Auslandsbeschäftigung, e	zaměstnání v cizině
Ausschussware, e	vadné / kazové zboží, zmetky
Bedarf, r	potřeba, poptávka (<i>ein hoher B. an Arbeitskräften.</i>)
Bedienung, e	obsluha, zacházení; ovládání
Beförderung, e	povýšení (v zaměstnání); doprava, přeprava
Begünstigung, e	zvýhodnění, výhoda
Behindertenwerkstätte, e	chráněná dílna
Belegkontrolle, e	kontrola dokladů
Berufskrankheit, e	nemoc z povolání
Berufsvereinigung, e	profesní sdružení
Beschäftigung, e	zaměstnání (<i>feste B. stálé</i>); zaměstnanost

Bestleistung, e	nejlepší výkon, rekord
Betriebseinschränkung, e	omezení provozu
Betriebsergebnis, s	hospodářský výsledek podniku
Betriebsführung, e	vedení podniku, řízení provozu
Betriebsordnung, e	provozní řád
Bewährung, e	osvědčení se, prokázání schopností
Bewährungsfrist, e / Bewährungszeit, e	zkušební lhůta / zkušební doba
Bewältigung, e	zvládnutí, překonání
Bewerbung, e	ucházení se, žádost o místo
Bewerbungsgespräch, s	přijímací pohovor
Bewerbungsschreiben, s	motivační dopis
Brandschutzkontrolle, e	požární inspekce
Datenträger, r	nosič dat, paměťový nosič
Dienstrang, r	služební hodnost, služební zařazení
Dienstverhältnis, s	služební poměr
Dienstwaffe, e	služební zbraň
EDV-Kenntnisse	počítačové znalosti a dovednosti, počítačová gramotnost
Effektivität, e	efektivita
Entlassung, e	propuštění (ze zaměstnání; též z nemocnice či vězení), výpověď
Fachgutachten, s	odborný posudek, expertiza
Fachkenntnis, e	odbornost, odborná znalost
Fachmesse, e	odborný veletrh
Fähigkeit, e	schopnost, způsobilost
Fertigkeit, e	dovednost, zručnost
Fertigerzeugnis, s	finální výrobek
Gewerbe, s	živnost (<i>ein G. ausüben / betreiben – provozovat</i>)
Gewerkschaften	odbory
Gewerkschaftsbund, r	odborový svaz
Inventarverzeichnis, s	inventární seznam / soupis
Inventur, e	inventura (<i>wegen I. geschlossen</i>)
Karrierechance, e	vyhlídky na kariérní postup, možnost profesního růstu / postupu
Kündigung, e	výpověď, vypovězení (<i>fristlose K., eine K. erhalten</i>)
Kurzarbeit, e	kratší pracovní doba (v žurnalistických textech někdy ponecháváno jako „kurzarbeit“)
Massenentlassung, e	hromadné propouštění
Nichterfüllung, e	neplnění (<i>N. des Vertrags</i>)
Organisationstalent, s	organizační talent
Personalmangel, r	nedostatek personálu / zaměstnanců
Qualifikation, e	kvalifikace
Schätzungsverfahren, s	odhadování, odhadní řízení
Schicht, e	směna
Frühschicht, e	ranní směna
Nachtschicht, e	noční směna
rollende Schicht	nepřetržitý směnný provoz
Schichtarbeit, e	práce na směny
Tagesschicht, e	denní směna
Spätschicht, e	odpolední směna
Schichtarbeit, e	práce na směny
zur Schicht gehen	jít na směnu
Stornogebühr, e	stornovací poplatek, stornopoplatek
Tagearbeit, e	povrchová / těžební práce
Tagesarbeit, e	denní práce, denní penzum práce
Tagesnorm, e	denní norma
Tätigkeitsbeschreibung, e	popis pracovní činnosti
Teilbeschäftigung, e	částečný pracovní úvazek, práce na zkrácený úvazek
Überstunden	přesčas (<i>Ü. machen – pracovat přesčas</i>)
Urlabsantritt, r	nástup na dovolenou
Verdienstmöglichkeit, e	možnost výdělků
Vollbeschäftigung, e	plný pracovní úvazek; plná zaměstnanost
Vollzeitbeschäftigung, e	plný pracovní úvazek

Zusammenarbeit, e Zweckmäßigkeit, e	spolupráce (<i>auf eine gute Z.!</i>) účelnost, vhodnost
Anhäufung von Arbeit die Lösung des Arbeitsverhältnisses	nával / nahromadění práce rozvázání / ukončení pracovního poměru

Tätigkeit

Anbau, r	pěstování (plodin) (<i>der A. von Getreide</i>); nástavba, přístavba
Aufforstung, e	zalesňování
Aufgabenstellung, e	zadání / stanovení úkolů
Ausbau, r	demontáž (motoru); výstavba; rozšíření (stávajících prostor stavebními úpravami); zobytnění (nebytových prostor)
Ausfuhr, e / Export, r	export, vývoz
Buchungsberichtigung, e	oprava účetního zápisu
Demontage, e	demontáž
Dienstleistungen	poskytování služeb
Druckfehlerberichtigung, e	oprava tiskových chyb, korektura
Durchführung der Arbeiten	provádění prací
Einfuhr, e / Import, r	dovoz
Einkaufstätigkeit, e	nákupní činnost, nákup
Ernte, e	sklizeň, žně, úroda
Fehlerberichtigung, e	oprava chyb
Fertigung, e	výroba, zhotovení (<i>V. aus einer Hand</i> –ruční výroba)
Garantieleistung, e	záruční / garanční oprava, poskytnutí záruky
Generalreparatur	generální oprava
Investitionstätigkeit, e	investiční činnost
Kartoffeleinkellerung, e	uskladnění brambor
Kassenkontrolle, e	pokladní kontrola
Kontrolltätigkeit, e	kontrolní činnost
Kundenberatung, e	poradenská služba zákazníkům
Kundendienst, r	zákaznický servis
Montage, e	montáž
Müllabfuhr, r	odvoz odpadků
Personalbeschaffung, e	zajištění zaměstnanců / personálu, nábor pracovníků
Preisbildung, e	tvorba cen, cenotvorba
Programmierung, e	programování
Protokollaufnahme, e	sepsání protokolu
Qualitätskontrolle, e / Qualitätsüberwachung, e	kontrola jakosti
Stichkontrolle, e / Stichprobe, e	namátková kontrola
Stromversorgung, e	dodávky elektrického proudu, zásobování elektřinou
Stückproduktion, e	kusová výroba
Tätigkeitsbereich, r	okruh působnosti
Tätigkeitsverbot, s	zákaz činnosti
Untertagebau, r	podzemní těžba
Verfrachtung, e	doprava, přeprava zboží
Versorgung, e	zásobování (<i>Trinkwasserversorgung</i>); péče (<i>medizinische V.</i>)
Wartungsarbeit, e	údržbářská práce
Wirtschaftstätigkeit, e / wirtschaftliche Tätigkeit	hospodářská činnost
Zucht, e	chov (zvířat)
angeschlossene Produktion	přidružená výroba
unternehmerische Tätigkeit	podnikatelská činnost
freiberufliche Tätigkeit	svobodné povolání, hov. „na volné noze“ (→ <i>Freiberufler, r</i>)
kaufmännische Tätigkeit	obchodní činnost
denkmalpflegerische Tätigkeit	památková péče
die Auffüllung der Vorräte	doplňování zásob

die Ausbesserung des Weges oprava silnice
 die Reparatur der Maschine oprava stroje

„oprava“	Korrektur	Texte, Fehler (vor allem im Text)
	Verbesserung	Fehler
	Berichtigung	z.B. falsche Angaben in der Liste
	Reparatur	Maschinen, Autos, Geräte
	Ausbesserung	beschädigte Stellen (Wäsche, Dach, Straßenbelag)
	Richtigstellung	Irrtum, Behauptung

Personen

Akkordarbeiter, r	dělník pracující v úkolu
Angestellte, r	zaměstnanec
Anlageberater, r	investiční poradce
Arbeiter, r	dělník; pracovník
Arbeitgeber, r	zaměstnavatel
Arbeitslose, r	nezaměstnaný
Arbeitnehmer, r	zaměstnanec
Arbeitsschutzinspektor, r	inspektor bezpečnosti práce
Aufsichtsratsmitglied, r	člen dozorčí rady
Aussteller, r	vystavovatel, vystavitel (certifikátu, šeku) <i>(Wechsellaussteller = Trassant – výstavce směnky, trasant)</i>
Belegschaft, e	zaměstnanci, osazenstvo (podniku), personál
Berater, r	poradce
Berechtigte, r / die berechtigte Person	oprávněná osoba
Berufsanfänger, r	absolvent , člověk bez předchozích pracovních zkušeností / bez praxe
Berufssoldat, r	voják z povolání
Betriebsjurist, r	podnikový právník
Betriebsleiter, r	vedoucí provozu, ředitel závodu (x die Leiter)
Betriebsökonom, r	podnikový ekonom
Beschäftigte, r	zaměstnanec, pracovník (<i>B. im öffentlichen Dienst – státní zaměstnanec</i>)
Bewerber, r	uchazeč
Einkäufer, r	nákupčí
Entwickler, r	pracovník vývoje, hov. vývojář
Fahrer, r (Österreich, Schweiz: Lenker, r)	řidič
Facharbeiter, r	kvalifikovaný / vyučený dělník
Fachkraft, e	odborná síla, odborník, odborný pracovník
Fachmann, r, -er/-leute	odborník
Freiberufler, r	osoba samostatně výdělečně činná, pracovník ve svobodném povolání, „na volné noze“
Gewerkschaftler, r	odborář
Herausgeber, r	vydavatel
Hilfsarbeiter, r	pomocný dělník
Hüttenwerker, r / Hüttenarbeiter, r	hutník
Hygieniker, r	hygienik
Inhaber, r	majitel, vlastník (<i>I. von Wertpapieren – majitel cenných papírů</i>)
Kassierer, r	pokladní
Kleingewerbetreibende, r	drobný živnostník
Metallarbeiter, r	kovodělník
Modellzeichner, r	návrhář
Nachfolger, r	nástupce
Normenbearbeiter, r / Normer, r	normovač
Notar, r	notář
Planbearbeiter, r	plánovač
Programmierer, r	programátor
Sachverständige, r	znalec, expert
Schätzer, r	odhadce

Untergeordnete, r	podřízený
Unterstützungsempfänger, r	příjemce podpory
Vorgesetzte, r	nadřízený
Waldarbeiter, r	lesní dělník
Wirtschaftsberater, r	ekonomický poradce
Zollbeamte, r	celní úředník, celník
Zusteller, r	(poštovní) doručovatel

Verben

abarbeiten	odpracovat
abkaufen	odkoupit
aufarbeiten	zpracovat, vyřídit (<i>die Korrespondenz a.</i>)
ausbilden	vyškolit, vzdělávat
aushelfen	vypomáhat, hov. zaskočit
aussortieren	vytřídit (<i>schlechte Waren a.</i>)
bearbeiten	zpracovávat, opracovávat (<i>Metalle b.</i>)
befristen	časově omezit, stanovit lhůtu
beitragen	příspěvat, přispět
belohnen	odměnit
bemessen	vyměřit, stanovit (<i>Gehalt b., Geldstrafe b.</i>)
benachrichtigen	informovat, zpravit, podat zprávu (<i>Bescheid geben</i>)
beschäftigen	zaměstnávat
bestätigen	potvrdit
bewältigen	zvládnout, překonat, zdolat
bewässern	zavlažovat, zavodňovat
bewerben, sich (um)	ucházet se (o)
decken	krýt, pokrývat (<i>den Bedarf d., den Schaden durch die Versicherung decken</i>)
durchführen	provést, realizovat, uskutečnit
entlassen	propustit
fertigen	vyrábět, zhotovovat
gewähren	poskytnout (<i>einen Kredit g., Obdach g.</i>); poskytovat, skýtat (<i>Schutz g.</i>)
gewährleisten	zajistit, zaručit
gründen	založit, zřídit
handeln	jednat, obchodovat
kündigen	dát výpověď (<i>Die Firma kündigte ihm fristlos.</i>)
liefern	dodat, doručovat (zboží) (<i>Wir liefern kostenlos im Umkreis von 10 km.</i>)
leiten	vést, řídit
tagen (= die Sitzung abhalten)	zasedat, jednat (<i>stundenlang t.; Der Kongress tagt in Berlin.</i>)
unterstützen	podporovat
vermieten	pronajmout, pronajímat
vermitteln	zprostředkovat
versorgen (mit)	zásobovat něčím
versteigern	vydražit, prodat v dražbě
zustellen	dodat, doručit

(in) Vollzeit arbeiten , als Vollzeitbeschäftigte arbeiten	pracovat na plný úvazek
die Arbeit abliefern	odvést práci
den Schaden abschätzen	odhadnout škodu
den Urlaub antreten	nastoupit (na) dovolenou
den Plan aufstellen	vypracovat / sestavit plán
das Dienstverhältnis auflösen	rozcítit pracovní poměr
den Beruf ausüben	vykonávat povolání
wirtschaftliche Tätigkeit ausüben	provázet hospodářskou činnost
Felder bauen	obdělávat pole
Gemüse bauen	pěstovat zeleninu
Häuser bauen	stavět domy
Kohle bauen	těžít uhlí

Maschinen **bauen**
 die Kunden **bedienen**
 die Urkunde **beglaubigen**
 Mängel **beheben**
 den Bedarf **decken**
 das Lager **räumen**
 materielle Werte **schaffen**
 die Verantwortung **tragen**

konstruovat / montovat / sestavovat stoje
 obsluhovat / obsloužit zákazníky
 ověřit listinu
 odstranit nedostatky
 krýt potřebu
 vyklidit / uvolnit sklad
 vytvářet materiální hodnoty
 mít / nést odpovědnost

Adjektive / Adverbien:

achtstündig
 arbeitsam
 arbeitsaufwändig / arbeitsintensiv
 arbeitsrechtlich
 befristet
 behebbar
 beruflich

berufstätig
 dringlich
 fristlos
 ganztägig
 geeignet
 leistungsschwach
 mittelfristig
 praxisbezogen
 qualifiziert
 tätig
 undurchführbar
 unqualifiziert
 wirtschaftlich

zeitraubend
 zuständig (für)

befristetes Arbeitsverhältnis
 unbefristetes Arbeitsverhältnis

berechtigte Person
 fachmännische Verarbeitung
 finanzielle Aufsicht
 freier Mitarbeiter
 geistige Arbeit
 geleistete Arbeitszeit
 gelernter Arbeiter
 geteilter Arbeitsplatz
 laufende Kontrolle
 materielle Verantwortlichkeit
 nebenberufliches Arbeitsverhältnis
 die Kündigung mit sofortiger Wirkung
 strafrechtlicher Verantwortlichkeit
 tabellarischer Lebenslauf
 zugefügter Schaden

osmihodinový
 pracovitý
 pracný
 pracovněprávní
 termínovaný, časově omezený (*Vertrag, Angebot*)
 odstranitelný (*behebbarer Mangel*)
 profesní, pracovně (*beruflicher Erfolg, berufliche Weiterbildung; ich habe hier beruflich zu tun*)
 zaměstnaný, výdělečně činný
 neodkladný, naléhavý, urgentní
 okamžitě, bez lhůty (*fristlose Entlassung - okamžité propuštění*)
 celodenní
 vhodný, způsobilý
 nevýkonný
 střednědobý
 zaměřený / orientovaný na praxi
 kvalifikovaný
 činný, aktivní
 neproveditelný
 nekvalifikovaný
 hospodářský (*die wirtschaftliche Entwicklung*);
 hospodárný (*ein wirtschaftliches Auto*)
 časově náročný
 oprávněný, kompetentní, mající na starosti

pracovní poměr na dobu určitou
 pracovní poměr na dobu neurčitou

oprávněná osoba
 odborné zpracování
 finanční dohled
 externí spolupracovník
 duševní práce
 odpracovaná pracovní doba
 vyučený dělník
 sdílené pracovní místo
 běžná kontrola
 hmotná odpovědnost
 vedlejší pracovní poměr
 okamžité zrušení pracovního poměru
 trestněprávní odpovědnost
 strukturovaný životopis
 způsobená škoda